

1 Ἄρ' οὖν ἂν ἐξαρκέσειεν ἡμῖν,

ἄρα (ερωτηματικό) = ἀραγε
οὖν = λοιπόν
ἂν ἐξαρκέσειεν > δυν. αορ. του απρόσ. ρ. ἐξαρκεῖ =
θα αρκούσε, θα ήταν αρκετό

2 εἰ οἰκοῖμεν τὴν πόλιν ἀσφαλῶς

εἰ = αν
οἰκοῖμεν > του ρ. οἰκῶ = κατοικῶ

3 καὶ γιγνοίμεθα εὐπορώτεροι τὰ περὶ τὸν βίον

ὁ ἡ εὐπορος, τὸ εὐπορον = εὐπορος, πλούσιος

4 καὶ ὁμονοοῖμεν τὰ τε πρὸς ἡμᾶς αὐτοὺς

ὁμονοοῖμεν > του ρ. ὁμονοέω - ὁμονοῶ
(εἰ) τὰ τε πρὸς ἡμᾶς αὐτοὺς ὁμονοοῖμεν = και (να) ἔχουμε
ομόνοια μεταξύ μας

5 καὶ εὐδοκιμοῖμεν παρὰ τοῖς Ἑλλησιν;

εὐδοκιμοῖμεν > του ρ. εὐδοκιμῶ = χαίρω εκτίμησης
(εἰ) παρὰ τοῖς Ἑλλησιν εὐδοκιμοῖμεν = (να) χαίρουμε
εκτιμήσεως μεταξύ των Ελλήνων

6 Ἐγὼ μὲν γὰρ ἡγοῦμαι τούτων ὑπαρξάντων

γὰρ = γιατί
ἡγέομαι - ἡγοῦμαι = νομίζω, ἔχω τη γνώμη
τούτων ὑπαρξάντων = αν γίνουν αυτά

7 τελέως τὴν πόλιν εὐδαιμονήσιν.

τελέως = πλήρως, ολοκληρωτικά

8 Ὁ μὲν τοίνυν πόλεμος ἀποστέρηκεν ἡμᾶς ἀπάντων τῶν εἰρημένων

τοίνυν = λοιπόν
ἀπάντων > του επθ. ὁ ἅπας, ἡ ἅπασα, τὸ ἅπαν = ὅλος
τὰ εἰρημένα > του ρ. λέγομαι = αυτά που ἔχουν λεχθεῖ

9 καὶ γὰρ ἐποίησεν (ἡμᾶς) πενεστέρους

και γὰρ = και πράγματι, γιατί πράγματι
ἐποίησεν = αόρ. του ρ. ποιῶ = κάνω
πενεστέρους > συγκρ. βαθμ. του επθ. ὁ ἡ πένης = φτωχός
(πρβλ. πενία, λεξιπενία)

10 καὶ ἠνάγκασεν ὑπομένειν πολλοὺς κινδύνους**11 καὶ διαβέβληκεν πρὸς τοὺς Ἑλληνας**

διαβέβληκεν > πρκ. του ρ. διαβάλλω = ἔχει διαβάλει /
συκοφαντήσει (πρβλ. διαβολή, διαβλητός)

12 καὶ ἡμᾶς τεταλαιπώρηκεν πάντας τρόπους.**13 Ἦν δὲ τὴν εἰρήνην ποιησώμεθα, [...]**

ἦν = εἰάν

14 μετὰ πολλῆς μὲν ἀσφαλείας τὴν πόλιν οἰκῆσομεν, οἰκῆσομεν = του ρ. οἰκέω-ῶ = κατοικῶ	
15 ἀπαλλαγέντες πολέμων καὶ κινδύνων καὶ ταραχῆς, [...] ἀπαλλαγέντες > μτχ. παθ. αορ. β' του ρ. ἀπαλλάττομαι = αφού ἀπαλλαγοῦμε (πρβλ. ἀπαλλαγὴ, ἀπαλλακτικός) ἢ ταραχῇ = ἡ διχόνοια	
16 καθ' ἐκάστην δὲ τὴν ἡμέραν πρὸς εὐπορίαν ἐπιδῶσομεν, [...] καθ' ἐκάστην δὲ τὴν ἡμέραν = καὶ κάθε μέρα, καὶ καθημερινά πρὸς εὐπορίαν ἐπιδῶσομεν = θα γινόμαστε πιο εὐποροὶ	
17 ἀδεῶς γεωργοῦντες καὶ τὴν θάλατταν πλέοντες ἀδεῶς = χωρὶς φόβο γεωργέω - γεωργῶ = καλλιεργῶ τὴ γῆ, ασχολοῦμαι με τὴ γεωργία	
18 καὶ ταῖς ἄλλαις ἐργασίαις ἐπιχειροῦντες ἐπιχειροῦντες ταῖς ἄλλαις ἐργασίαις = ασχολοῦμενοι με τὰ ἄλλα επαγγέλματα	
19 αἱ νῦν διὰ τὸν πόλεμον ἐκλελοίπασιν. αἱ = οἱ ὁποῖες διὰ = ἐξαιτίας ἐκλελοίπασιν > οριστ. παρκ. του ρ. ἐκλείπω) = ἔχουν ἐκλείψει (πρβλ. υπόλοιπο, ἔλλειψη)	
20 Ὀψόμεθα δὲ τὴν πόλιν ὀψόμεθα > οριστ. μέλ. του ρ. ὀράω - ὀρῶ = βλέπω > θα δοῦμε (πρβλ. ὄψη, ὀπτικός, μάτι < ὀμμάτιον)	
21 διπλασίας μὲν ἢ νῦν τὰς προσόδους λαμβάνουσιν, νῦν = τώρα ἢ πρόσοδος = τὸ ἐσοδο	
22 μεστήν δὲ γιγνομένην ἐμπορῶν καὶ ξένων καὶ μετοίκων, ὁ μεστός, ἡ μεστή, τὸ μεστόν = γεμάτος (πρβλ. μεστός, μεστῶνω)	
23 ὧν νῦν ἐρήμη καθέστηκεν. καθέστηκεν > οριστ. παρακ. ρ. καθίσταμαι ὧν νῦν ἐρήμη καθέστηκεν = ἀπὸ τοὺς ὁποῖους τώρα ἔχει ἐρημωθεῖ	
24 Τὸ δὲ μέγιστον· συμμάχους ἔξομεν ἅπαντας ἀνθρώπους, τὸ δὲ μέγιστον = καὶ τὸ σημαντικότερο ἔξομεν > οριστ. μέλ. του ρ. ἔχω = θα ἔχουμε	
25 οὐ βεβιασμένους, ἀλλὰ πεπεισμένους. βιάζομαι = ἐξαναγκάζομαι πεπεισμένους > μτχ. παρκ. του ρ. πείθομαι = ἔχοντας πειστεῖ, με τὴ θέλησή τους	